



Tâche : Imaginer une histoire à partir d'un titre

Cette fiche pédagogique permet de mettre en place un atelier d'écriture de 30 minutes après la lecture intégrale de l'œuvre.

Vous y trouverez :

1. des repères
2. le déroulement de l'atelier en **6 étapes** :
POUR COMMENCER — ANALYSER — ÉCRIRE
COMMUNIQUER — POUR FINIR — VERS D'AUTRES MONDES
3. les outils apprenants
une **fiche apprenant** à imprimer
4. les exemples de production de l'atelier

Niveau	
<p>À partir du niveau A2, on peut adapter cet atelier à d'autres niveaux. L'atelier peut également être réalisé en tandem.</p> <p>À quel moment ? Après la lecture intégrale de l'œuvre.</p>	<p>Documents d'aide</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fiche apprenant - Exemples de production
Objectifs	
<p>Production écrite</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rédiger un court synopsis. • Décrire une situation • Imaginer les conséquences 	<p>Production orale</p> <ul style="list-style-type: none"> • Faire des hypothèses et réagir à celles des autres • Expliquer un choix <p>Vocabulaire</p> <ul style="list-style-type: none"> • S'appropriier des expressions idiomatiques • L'expression de la cause

1. REPERES**>> Un titre à partir d'expressions imagées**

Le titre est l'un des premiers éléments qui attire l'attention sur un livre. Son choix est donc une étape décisive. Pour un petit rappel sur la fonction du titre et son histoire dans la littérature française, ne pas hésiter à consulter sur le site la fiche pédagogique « J'invente le titre de mon premier roman » dans l'atelier 2.

Pour cet atelier nous allons travailler sur des titres inventés à partir d'expressions imagées, parce que ces dernières nous semblent témoigner d'une richesse particulière de la langue. Toutes les langues du monde possèdent des expressions idiomatiques, c'est-à-dire qui sont propres à l'idiome, à la langue.

Ces expressions témoignent d'une histoire et d'une culture spécifiques et manifestent l'une des grandes caractéristiques du langage : la capacité à jouer de la différence entre la signification et le sens. En effet, les expressions idiomatiques se caractérisent par le fait que leur signification se distingue du sens réel. Lorsque qu'on dit de quelqu'un qu'il a un cœur d'or, la signification est que son cœur est en or, ce matériau très dur et couteux, tandis que le sens est qu'il s'agit de quelqu'un de gentil et généreux. Ce décalage est sans aucun doute l'un des grands plaisirs de la langue et une ressource importante en littérature. Au cours de l'apprentissage d'une langue étrangère, il peut être très amusant de jouer avec ces expressions qui transmettent tout particulièrement la saveur de la langue...

Des spécificités régionales

> On notera, en outre, que les expressions idiomatiques renvoyant à des cultures spécifiques, les différentes régions de la francophonie ont leurs expressions bien à elles. Ainsi, en Belgique, on pourra dire « être bleu de quelqu'un » pour exprimer que l'on est amoureux de quelqu'un. Au Québec, au lieu de dire « être aux anges », on dira « être aux oiseaux ». Quand on aura mal dormi, on dira « j'ai dormi sur la corde à linge ». Au Sénégal ou en Côte d'Ivoire, quelqu'un qui a « un deuxième bureau », ne travaille pas en deux lieux différents, mais a une maîtresse. En Provence, lorsque l'on annonce que l'on va « changer l'eau des olives », on va en fait aux toilettes...

2. DEROULEMENT DE L'ATELIER

>> Pour commencer

En fonction des apprenants avec qui l'on travaille, de leur motivation, mais aussi de l'habitude qu'ils ont, on peut choisir des ateliers qui nécessitent plus ou moins de « goût d'écrire ». Cet atelier peut être très amusant pour des gens qui aiment déjà écrire ou qui ont beaucoup d'imagination, mais on peut tout à fait le proposer à des groupes plus hésitants, soit en faisant travailler en tandem ou en petits groupes, soit en insistant plus longuement sur la partie préparatoire (analyser).

- **Remue-méninge (3 min en classe, davantage si en bibliothèque)**

Demander aux apprenants quels sont leurs critères pour choisir un livre. Qu'est-ce qui les attire en premier ? Est-ce la couverture, le résumé, les conseils d'un ami, le titre, un article dans un journal, une émission de radio ? etc. Pour cette activité on peut aussi se rendre à la bibliothèque et demander aux étudiants de choisir des livres qui les intéressent, avant de leur demander d'expliquer leur choix.

Faire remarquer l'importance du titre pour le choix.

- **S'exercer (3 min)**

Distribuer une feuille avec une liste de titres de livres. Demandez-leur d'écrire une ou deux phrases pour dire quel livre ils auraient envie de lire et pourquoi.

Liste des titres de Mondes en VF (bien entendu, on peut donner une autre liste) :

Quitter Dakar

Papa et autres nouvelles

La cravate de Simenon

Le cœur à rire et à pleurer

Enfin chez moi !

Un cerf en automne

Pas d'Oscar pour l'assassin

La marche de l'incertitude

On peut éventuellement prolonger l'exercice par une nouvelle discussion : d'après eux, quelles sont les qualités d'un bon titre ? Doit-il être surprenant, annoncer clairement le sujet, être court/long, mystérieux, avoir une sonorité intéressante... ?

>> Analyser (9 minutes)

- **Remue-méninge 1**

Annoncer aux apprenants qu'ils vont bientôt lire un roman intitulé *Jus de chaussettes*.

Qu'est-ce que ce titre leur évoque ? Qu'est-ce qu'ils imaginent ? Quel genre d'histoire ?

Connaissent-ils l'expression idiomatique « un jus de chaussettes » (pour un mauvais café) ?

Leur expliquer maintenant le lien entre ce titre et le roman : Dans *Jus de chaussettes*, un cadavre est retrouvé en chaussettes dans le canal St-Martin.

> L'expression idiomatique a été prise au pied de la lettre, au sens propre.

Leur présenter ensuite l'ouvrage. Faire repérer des indices sur la couverture pour vérifier à quel genre le roman appartient (roman policier).

- **Remue-méninge 2**

Connaissent-ils d'autres expressions idiomatiques en français ? Lesquelles ? (Noter au tableau). Exemples : *un temps de chien, une peur bleue, des fourmis dans les jambes, un cœur d'or, les pouces verts...* Éventuellement en ajouter quelques-unes qu'ils ne connaissent pas encore.

Faire deviner ensuite le sens de ces expressions.

En choisir une (par exemple : *un poil dans la main*) et leur demander d'imaginer qu'il s'agit d'un titre de livre. Comme pour *Jus de chaussettes*, imaginez que l'expression soit prise au sens propre. À quel genre pourrait appartenir ce livre (polar, roman sentimental, fantastique...) ? De quoi parlerait ce livre ?

> Un poil dans la main : un roman fantastique/surnaturel/allégorique/humoristique...

L'histoire d'un personnage qui s'aperçoit qu'un poil lui pousse dans la main, peut-être parce qu'il ne fait rien. Ou alors, à partir du moment où ce poil lui pousse dans la main, il n'arrive plus à rien faire. Ou alors un enfant qui naît avec un poil dans la main, ce qui surprend tout le monde...

Leur demander maintenant d'imaginer les conséquences de cette situation :

> Le personnage, en découvrant qu'il a un poil dans la main, a peur, il est étonné, cela l'amuse, cela ne l'intéresse pas, il l'arrache, il le cache, il s'y attache, etc. Son entourage se moque de lui/se méfie de lui/ne comprend pas ses réactions/essaie de l'aider. Peut-être va-t-il perdre son travail, devenir célèbre, devenir fou ?

Essayer d'explorer au maximum la situation.

Avec un groupe encore intimidé par l'écriture, ne pas hésiter à travailler oralement et collectivement plusieurs exemples. (Il est également possible de les laisser discuter d'autres exemples à deux ou par petits groupes).

Apporter de l'aide à toute interrogation sur le lexique et ne pas hésiter à contextualiser ou à encourager la co-construction de sens.

>> Écrire (10 minutes)

Indiquer aux apprenants la tâche à réaliser : à partir d'une expression qui leur servira de titre, ils vont imaginer une histoire. L'expression prise au sens propre crée une situation particulière, inhabituelle et ils doivent en imaginer les conséquences.

Distribuer la **fiche apprenant**.

Lire avec eux la consigne.

- **Titre du roman + genre**

Mon roman s'appelle... C'est un roman... (préciser le genre ou le ton : fantastique/humoristique/tragique/de science-fiction/sentimental, etc.)

- **La situation de départ**

C'est l'histoire de ... qui un jour...

- **Les conséquences**

À partir de là/Bien sûr, cela lui pose de nombreux problèmes/À cause de cela, il lui arrive...

>> Communiquer (5 minutes)

Faire lire les textes. Demander aux apprenants quelles histoires ils auraient envie de lire. Auraient-ils imaginé des directions très différentes pour certains des titres choisis ? Si certains ont choisi le même titre, comparer les pistes envisagées.

Et dans leur langue maternelle, il existe certainement des expressions idiomatiques : certaines sont proches des expressions françaises, d'autres sont très différentes. Peuvent-ils trouver des équivalents dans leur langue aux expressions françaises citées ? Certaines feraient-elles de bons titres ? Y a-t-il des expressions qu'ils aiment particulièrement ? Lesquelles ? Se souviennent-ils de leur réaction, enfants, lorsqu'ils ont découvert cette expression ? Y en a-t-il qu'ils avaient mal comprises ou prises au pied de la lettre justement ?

>> Pour finir

Grille d'auto-évaluation de la tâche

5

- Proposer aux apprenants de faire le point sur leur production à partir de cette grille en s'interrogeant sur les objectifs de l'atelier et s'ils pensent les avoir remplis.

	Oui	Non
J'ai choisi un titre qui est une expression idiomatique.		
J'ai pris ce titre au sens propre pour imaginer une histoire.		
J'ai précisé le genre de mon récit.		
J'ai expliqué la situation de départ de mon histoire.		
J'ai imaginé des conséquences possibles à cette situation.		

- **Devenir du texte**

Il est possible de développer ou non les histoires, d'imaginer ensemble une fin à l'un ou l'autre scénario, de produire des 4^e de couverture, etc. Ensuite on peut bien sûr faire un recueil, mettre les textes sur un blog, les envoyer à Mondes en VF, etc.

>> Vers d'autres mondes

Vous avez lu et aimé *Jus de Chaussettes* et vous cherchez de nouvelles pistes de lecture ?

Vous avez fait étudier ou vous comptez faire étudier *Jus de Chaussettes* en classe et vous cherchez d'autres œuvres pour le mettre en perspective ?

C'est ici !

Des romans policiers

Parmi les textes courts et relativement abordables, on pourra lire par exemple :

Fred Vargas, *Coule la seine*, Paris, Viviane Hamy, 2002.

3 nouvelles pour découvrir l'univers de cet auteur phare du roman policier français. L'une des nouvelles a été adaptée en bande dessinée par Edmond Baudouin (*Le marchand d'éponges*, Paris, Librio, 2010).

Sinon, voir les auteurs évoqués dans la fiche de synthèse sur le roman policier.

Des polars dans le milieu de l'informatique

Christian Grenier, *L'ordinateur* (1997) et ***Hacker à bord*** (2011) : Des romans qui mettent en scène une femme lieutenant de police surnommée Logicielle à cause de ses compétences en informatique... (romans pour la jeunesse).

Maxime Chattam, *Les arcanes du chaos* (2006) : Ce thriller met en scène un monde dans lequel n'importe quel individu peut être surveillé et manipulé de sa naissance à sa mort grâce aux technologies d'aujourd'hui (piratage informatique, puces électroniques, etc.).

Jean-Jacques Pelletier, *L'argent du monde* (2001) : Dans ce gros roman (850 pages !), un jeune hacker aide à mener une enquête sur de gigantesques fraudes financières.

Jacques Bissonnette, *Gueule d'ange* (1998) : Un polar dans les milieux de la prostitution adolescente qui met également en scène une pirate informatique.

Maurice Zytnicki, *Le piège du Sang-de-Serp* (2008) : Enquête sur une escroquerie qui transite par les réseaux informatiques d'une banque régionale.

Des romans dans le milieu des jeux vidéo

Alain Monnier, *Notre seconde vie* (2007) : Ouvrage d'anticipation. L'auteur imagine un monde où les hommes passent l'essentiel de leur temps à « jouer » une seconde vie où tout semble possible dans un univers virtuel.

Marie-Aude Murail, *Golem* (2002) : Histoire d'amitié entre un jeune prof aux airs d'adolescent attardé et un élève de cité, autour des jeux en réseaux. Peu à peu le virtuel envahit le réel... (roman jeunesse).

Le Canal Saint-Martin et le x^e arrondissement de Paris

Eugène Dabit, *Hôtel du Nord* (1929) : Ne pas oublier bien sûr l'adaptation cinématographique par Marcel Carné avec Arletty (1938).

Georges Simenon, *Maigret et le corps sans tête* (1955) : On retrouve dans le canal les morceaux d'un cadavre. Existe également adapté en bande dessinée : **Odile Reynauld et Frank Brichau, *Maigret et le corps sans tête* (1997)**.

Jacques Tardi, *M'as-tu vu en cadavre* (bande dessinée, série Nestor Burma) (2000) : le x^e arrondissement dans les années 1950.

Dans le film de **Jean-Pierre Jeunet, *Le fabuleux destin d'Amélie Poulain*** (2001), le canal joue également un rôle important.

Le x^e arrondissement ce ne sont pas que les nouvelles boîtes informatiques le long du Canal Saint-Martin... Deux romans pour le vérifier :

Abdelkader Djemaï, *Gare du Nord* (2003) : La vie modeste de trois travailleurs algériens à la retraite qui vivent dans un foyer près de la gare du Nord.

Louis Philippe Dalembert, *Rue du Faubourg Saint-Denis* (2005) : Une réécriture de *La vie devant soi* de Romain Gary dans le quartier haut en couleur du Faubourg Saint-Denis.

3. OUTILS APPRENANT

Pour effectuer les activités avec les apprenants, imprimer la **fiche** suivante :
une **fiche Imaginer une histoire à partir d'un titre**



Tâche : Imaginer une histoire à partir d'un titre

>> Pour commencer

■ S'exercer

Consigne

1. Voici une liste de titres de livres. Lequel auriez-vous envie de lire et pourquoi (une ou deux phrases) ?

Quitter Dakar – La cravate de Simenon – Enfin chez moi ! – Pas d'Oscar pour l'assassin – Papa et autres nouvelles – Le cœur à rire et à pleurer – Un cerf en automne – La marche de l'incertitude.

1

>> Écrire

Consigne

1. **Tâche :** Imaginer une histoire à partir d'un titre

Choisissez une expression imagée parmi celles évoquées en classe : ce sera le titre de votre histoire.

- Titre :

Prenez cette expression au sens propre et imaginez à quel genre pourrait appartenir l'histoire.

- C'est un roman (fantastique/humoristique/sentimental/science-fiction...)

FICHE APPRENANT

Vous allez maintenant imaginer un court résumé de l'histoire.

Pour commencer, imaginez la situation de départ de votre roman :

- C'est l'histoire de _____ qui, un jour,
- _____ est un _____ .
Mais un jour, il lui arrive quelque chose d'incroyable :

Maintenant, imaginez les conséquences de cette situation :

- À partir de là.....
- Bien sûr cela lui pose beaucoup de problèmes...
- À cause de cela...
- Pour cette raison...

>> Pour finir

Grille d'auto-évaluation de la tâche

	Oui	Non
J'ai choisi un titre qui est une expression idiomatique.		
J'ai pris ce titre au sens propre pour imaginer une histoire.		
J'ai précisé le genre de mon récit.		
J'ai expliqué la situation de départ de mon histoire.		
J'ai imaginé des conséquences possibles à cette situation.		



>> L'informatique

L'ordinateur

un ordinateur	le disque dur	un logiciel
un ordinateur portable	une clé USB	un logiciel de traitement de texte (ex. : Word)
l'écran	un câble	un tableur (ex. : Excel)
la souris	un fichier	
le clavier	un document	
une touche	une base de données	

Internet

une connexion Internet	un e-mail/un courriel
un navigateur	une boîte de messagerie
un moteur de recherche	la toile (fam.)
une pièce jointe/un document joint	

Actions

allumer	effacer	graver (un CD)
taper (un texte)	copier	programmer
envoyer	faire un copier-coller	faire de la programmation
recevoir	supprimer	éteindre
enregistrer	se connecter	
sauvegarder	télécharger	
faire une sauvegarde	surfer sur le net	

Attaques, dangers et mesures de protection

un virus informatique	un pare-feu = un firewall	pirater
un antivirus	la cybercriminalité	un hacker
un cheval de Troie	un pirate	

4. EXEMPLES DE PRODUCTION**>> Écrire**

- **Exemples de production : Imaginer une histoire à partir d'un titre**

Exemple de production 1**Titre du roman + genre**

Mon roman s'appelle *Peau de vache*. C'est un roman psychologique.

La situation de départ

C'est l'histoire d'une femme qui attrape une maladie grave : sa peau se couvre de taches sombres. D'abord, elle croit qu'elle va mourir mais finalement elle survit. Le problème c'est que les taches ne partent pas.

Les conséquences

Dans la rue tout le monde se moque d'elle, les enfants l'appellent « Peau de vache » ou « le monstre ». Bien sûr elle est très malheureuse et elle ne sort presque plus. Pour se sentir moins seule, elle passe alors ses journées sur internet à discuter sur des forums. Là personne ne voit à quoi elle ressemble. Finalement, elle tombe amoureuse de quelqu'un, mais elle se demande comment cela va se passer. Un jour, il voudra la rencontrer et elle se demande ce qu'il va penser...

Exemple de production 2**Titre du roman + genre**

Mon roman s'appelle *La fin des haricots*. C'est un roman futuriste et écologique.

La situation de départ

En 2222, les hommes ont réussi à inventer des légumes entièrement artificiels : ils sont fabriqués en usine et cela ne coûte presque rien. Plus besoin de faire travailler les gens dans les champs ! Plus besoin d'utiliser de grandes surfaces de terre pour l'agriculture !

Les conséquences

Du coup, peu à peu, les vrais légumes disparaissent... Finis les brocolis, les carottes, les haricots, les courgettes ! Mais quand un scientifique se rend compte que les légumes artificiels sont très dangereux pour la santé, c'est la catastrophe !

Exemple de production 3

Titre du roman + genre

Mon roman s'appelle *La langue au chat*. C'est un roman fantastique et humoristique.

La situation de départ

Il raconte l'histoire d'un garçon qui s'appelle Philippe et de son chat. Philippe a trouvé un chat au bord de la route et l'a adopté. Un jour il l'entend chanter en anglais (une chanson des Beatles !). Très étonné, il interroge le chat qui n'a pas l'air de comprendre. Il se rend compte que le chat ne parle que l'anglais et ne comprend pas le français. Il décide de lui apprendre sa langue.

Les conséquences

Philippe devient complètement obsédé par sa mission. Le chat fait des progrès très rapides et veut tout savoir : il pose des questions de plus en plus complexes et interroge également Philippe sur la culture française. Pour répondre à ces questions, Philippe est obligé de faire des recherches de plus en plus poussées. Son entourage se demande ce qui se passe. Mais quand Philippe explique : « mon chat apprend le français », on le prend pour fou, on se moque de lui. Bien sûr, le chat ne parle jamais devant les autres... Peu à peu Philippe devient un grand spécialiste de la langue française, mais il perd aussi tous ses amis. Est-il en train de devenir fou ? Son chat parle-t-il vraiment ?